



霍顿美联儿童图书馆正式开馆喽! 霍顿美联儿童图书馆是一家专门为3~10岁的儿童开设的原版英文图书馆, 馆内收藏大量英文精品绘本、国际大奖英文图书、英文原版图书和原版英文教材。并开展故事会、主题文化活动、亲子阅读分享活动等, 为会员提供愉悦的阅读环境! 欢迎加入!

(霍顿美联微博)

出版人杂志微博<http://t.sina.com.cn/chubanner>

《出版人·图书馆与阅读》欢迎您的批评、建议和投稿 编读热线: 010-86094048 E-mail: Publishers@vip.sina.com

影视改编不该拆文学的“台”

《山楂树之恋》的作者艾米在接受采访时说, 电影导演和电视剧导演想把《山楂树之恋》搬上大小银屏, 应该尽量忠实于原著, 否则还不如找人创作一个新剧来拍摄。尽管艾米声称“影视改编可以完全忠实于原著, 也可以完全不忠实于原著, 中间还可以有各种程度的忠实度, 这都是允许的”, 但是, “将故事发生的季节从初春改到了仲春, 这没什么道理”, “还删掉了原著中的几场吻戏, 这也没什么道理”之类的表白, 让人们看到了艾米对改编的不满和诟病。

改编的边界在哪里? 改编的合理性标准又在哪里? 改编当然不需要完全依照原作者的标准, 但是, 能否一味迎合市场的逻辑和标准呢? 正如艾米所说“如果你的忠实度不能达到你的目的, 那么就是自己拆自己的台”。改编会不会成为“拆台”呢? 这或许是每一部改编影视作品都无法回避的问题。文学与影视的结合应该是一种双赢。商业的介入对文学作品改编之影响已经是目共睹。一个可以观察到的事实是, 在影视改编的过程中, 影视开始疏离文学, 解构了文学的内涵, 将其核心诉求转向迎合世俗大众的情感和审美趣味, 并且已经达到了肆无忌惮和毫无顾忌的程度。对文学母体肢解已经成为影视改编的普遍场景, 也正是在这点上, 才产生了艾米的诸多“没有什么道理”。面对商业化浪潮的冲击, 影视改编如何能够迎合商业化的需要, 又不丧失文学性, 则是影视改编在商业浪潮冲击下所要突破的困境。(朱四倍)

名人故里开发要“合理适度”

近年来, 一些地方以保护文化遗产、增加地方知名度为由, 出现了争抢历史名人、争当名人故里、争做名人文化之乡、借历史名人造势等现象。一些实在找不出历史名人的地方也千方百计地研究考察一些小说或历史传说, 只要其中的人物有在本地活动过的蛛丝马迹, 就大张旗鼓地宣传和游说争取, 如“孙悟空”、“哪吒”, 甚至“三皇五帝”、“牛郎织女”等通通都有了籍贯, 都成了“咱们老乡”……这些打着传承文化的旗号争夺名人故里的行为, 表面看是为了保护文化遗产, 实际上是竞相争夺名人背后的经济利益, 不但将文化遗产商品化, 也使传统文化内涵被严重扭曲。

一个地方有名人, 是好事; 挖掘名人效应, 弘扬名人文化, 借以开发当地旅游产业, 促进经济发展, 也是好事。但不可急功近利、歪曲和滥用历史名人, 更不可为了发展经济, 失去起码的道德判断和善恶标准, 把一些反面和负面人物请出来, 为他们贴金和张目。争当名人故里, 争建名人之乡, 说到底是为了发展当地的旅游经济。但在发展经济的过程中, 不应忽视精神文明建设, 更不对文化遗产内涵进行曲解和滥用。在开发名人文化资源时, 应坚持保护为主、抢救第一、合理利用、加强管理、传承发展的工作方针, 妥善处理好文化遗产保护、传承、利用和发展的关系。有关部门在对名人故里、故居或文化遗址等进行认定时, 要坚持社会效益优先的原则, 把保护、开发文化遗产与弘扬优

秀传统文化、传播先进文化相结合, 本着积极有益、少而精的原则, 杜绝庸俗、低俗文化借名人之名泛滥。(李宏伟)

我们身处“伪书时代”

我常读丘吉尔回忆录, 中文版分别为《第一次世界大战回忆录》《第二次世界大战回忆录》, 这是诺贝尔奖得主的获奖作品, 我是怀着仰望的心情读的。想不到的是, 2004年, 我去英国访学, 看到英文原作才发现, 中文版是一本彻头彻尾的伪书, 里面删节了大量所谓敏感内容。这使这本书成了一本彻头彻尾的伪书。

同样的情况也发生在《李光耀回忆录》中文版上, 我曾在新加坡读到该书原版, 回国后, 曾买了相关中文版想送人, 令人遗憾的是, 这又是一本彻头彻尾的伪书。网上有陈轶源先生文章揭露此事: “他的《回忆录》在中国人看来应有许多可资借鉴之处。遗憾的是, 这部《经济腾飞路》是一本被删得几乎莫名其妙的著作。像‘尾巴特长的中国龙’、‘北京城外看神州’等章节, 都毫无说明地消失了。一部举世瞩目的800页大作被删去200页, 且不作任何交代; 著名政治家一部42章的治国理念著作被砍掉6章, 其中有5个是连续章节, 也不作任何解释; 一部充满智慧、诚恳而又真知灼见的著作, 被介绍给中国大陆读者, 却单单缺了有关中国的记述, 为什么? 我想不出答案。”无独有偶, 吴亮先生在书城杂志今年第八期文章中揭露《杜鲁门回忆录》被无良删改的事实。伪书时代, 谁能发愿向善? 我们该如何面对未来, 如何面对我们的子孙?(葛红兵)